Porównanie tłumaczeń Izajasza 35:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzmocnijcie ręce zniechęconych\* i posilcie omdlałe kolana!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzmocnijcie ręce opuszczone z niechęcią, posilcie omdlałe kolana! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzmacniajcie osłabłe ręce i posilcie omdlałe kolana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Umacniajcie ręce osłabiałe, a kolana zemdlałe posilajcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zmocnicie ręce opadłe a kolana zemdlałe posilcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokrzepcie ręce osłabłe, wzmocnijcie kolana omdlałe! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wzmocnijcie opadłe ręce i zasilcie omdlałe kolana! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dodajcie siły osłabłym rękom, wzmocnijcie uginające się kolana! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pokrzepcie omdlałe ręce! Wzmocnijcie osłabione kolana! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzmacniajcie ręce omdlałe, przywróćcie prężność drżącym kolanom! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скріпіться, опущені руки і спараліжовні коліна. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokrzepiajcie omdlałe ręce i wzmacniajcie drżące kolana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Umocnijcie słabe ręce i wzmocnijcie chwiejące się kolana. |

1. 1) Wzmocnijcie (...) zniechęconych, <x>290 35:3</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 12:12</x> [↑](#footnote-ref-3)